УДК 81.42

DOI 10.23951/1609-624X-2019-9-78-83

ЛЕКСИЧЕСКИЕ И КОМПОЗИЦИОННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЖАНРА «СТАНДАРТ» В ДИСКУРСИВНОМ АСПЕКТЕ

Н. В. Куркан

Национальный исследовательский Томский политехнический университет, Томск

Введение. Исследования типологии профессиональных дискурсов и субдискурсов представляют собой одно из наиболее перспективных направлений коммуникативной лингвистики. Инженерная коммуникация как дискурсивная деятельность в силу своего динамичного развития, определяемого стремительными изменениями технологий, общества, промышленности и, как следствие, постоянным взаимодействием и обменом информацией между участниками инженерного сообщества, начинает привлекать внимание лингвистов. Несмотря на значительное количество исследовательских работ, посвященных изучению дискурса в отдельных социальных институтах, инженерный дискурс на сегодняшний день остается малоизученным, поскольку при преобладающем в отечественной лингвистике подходе к инженерной коммуникации как к разновидности научного (или научно-технического) дискурса проблемы ее выделения в отдельную дискурсивную структуру практически не ставились. Поскольку дискурс находит свое воплощение в определенных жанрах, а жанры в свою очередь всегда находятся в поле того или иного дискурса, авторы выдвигают предположение, что инженерный дискурс наряду с периферийными жанрами, характерными и для других дискурсов, обладает в первую очередь самостоятельными ядерными жанрами, выражающими собственные ценности, стратегии, информацию. Настоящая работа посвящена особенностям лексической организации жанра «стандарт» в аспекте степени его соответствия основной цели инженерной коммуникации.

Материал и методы. Эмпирическую базу исследования составили тексты действующих национальных стандартов на устройства и оборудование в различных сферах инженерной деятельности, что стало объектом примененного в работе анализа дискурса. Основной метод исследования – автоматизированный контент-анализ, эффективность которого показана в работах зарубежных школ анализа дискурса, а также в исследованиях российских ученых, позволил выявить количественный аспект лексической организации документов.

Результаты и обсуждение. На основании анализа лексической организации текстов стандартов были определены основные дискурсивные аспекты исследуемого жанра, что характеризует стандарт как ядерный жанр инженерного дискурса.

Заключение. Жанр стандарта полностью отвечает основной цели инженерной коммуникации, его особенности определены требованиями профессионального дискурса и коммуникативной ситуации.

Ключевые слова: инженерный дискурс, институциональный дискурс, профессиональная коммуникация, речевые жанры.

Введение

Интерес исследователей к инженерной коммуникации как к дискурсивной деятельности обусловлен чрезвычайно динамическим прогрессом данной сферы профессиональной коммуникации, определяемым стремительным развитием технологий, общества, промышленности и, как следствие, постоянным взаимодействием и обменом информацией между участниками инженерного сообщества. Объект данного исследования весьма сложен и неоднозначен, о чем говорит, среди прочих, факт отсутствия общепринятого определения данного понятия, и в настоящее время сложно говорить о общепринятом определении. Многие отечественные ученые рассматривают институциональные дискурсы как сложное коммуникативное явление, которое помимо речевого действия включает социальный контекст, представление об участниках коммуникации и их характеристиках, а также процессы восприятия и интерпретации сообщения [1–5]. В данном исследовании под дискурсом понима-

ется «текст в неразрывной связи с ситуативным контекстом: в совокупности с социальными, культурно-историческими, идеологическими и другими факторами, с системой коммуникативно-прагматических и когнитивных целеустановок автора, взаимодействующих с адресатом, обуславливающим упорядоченность языковых единиц разного уровня при воплощении в тексте» [6, с. 172]. Поскольку «всякий дискурс находит свое воплощение в определенных жанрах, а речевой жанр не может существовать вне поля того или иного дискурса» [7], данное исследование предполагает, что инженерный дискурс наряду с периферийными жанрами, характерными и для других дискурсов, обладает в первую очередь самостоятельными ядерными жанрами, выражающими собственные ценности, стратегии, информацию.

Целью данной работы стал анализ жанра «стандарт», а именно рассмотрение количественных характеристик лексической организации текста стандарта в аспекте степени его соответствия основной

цели инженерной коммуникации – решению производственных задач и оптимизации технологий, что может характеризовать его как ядерный жанр инженерного дискурса.

Материал и методы

Сложность объекта исследования приводит к использованию множества подходов при изучении институциональных дискурсов: логико-аналитического [8, 9], когнитивно-прагматического [10], дискриптивного [11]. В качестве методологического подхода в работе используется анализ дискурса французской структурно-семиологической школы, в котором предметом анализа является «корпус текстов... как одна из частей признанного социального института, который определяет для данной социальной, экономической, географической или лингвистической сферы условия действия актов высказывания» [12, с. 28]. Этим требованиям соответствует выбранный эмпирический материал – корпус текстов действующих национальных и межгосударственных стандартов на устройства и оборудование в различных сферах инженерной деятельности, утвержденных и введенных в действие Федеральным агентством по техническому регулированию и метрологии (Росстандарт). Выбор стандарта в качестве эмпирического материала обусловлен тем фактом, что данный вид документа, «устанавливающий единые нормы и требования к продукции, документам и т. д., обязательные к применению в той или иной отрасли народного хозяйства» [13, с. 38], составляется с учетом определенных жанровых аспектов, которые отражают особенности профессиональной коммуникации инженеров.

В ходе исследования было проанализировано 184 страницы стандартов, общее количество словоформ в которых составило более 40 тыс. (42 042).

В качестве основного метода был применен автоматизированный контент-анализ, позволивший выявить количественный аспект лексической организации документов. Эффективность применения этого метода показана в работах уже упомянутых исследователей французской школы анализа дискурса, более поздних работах зарубежных и российских ученых [14–17], поскольку метод позволяет достаточно подробно провести анализ больших информационных массивов [15, с. 52]. На первом этапе при анализе языкового воплощения жанра были выявлены количественные параметры организации лексического состава стандарта, отражающие различные дискурсивные аспекты. При помощи приложения количественного анализа Content Pro был обработан весь массив документов и получены значения частотности для каждой лексемы. Данные были доработаны: скорректированы ре-

зультаты в случае неудовлетворительного грамматического/орфографического оформления. В некоторых случаях были созданы более крупные категории для общей количественной оценки их соотношения с общим объемом массива. Например, категория «Числа» – объем номеров стандартов и количественных показателей, категория «Устройства и оборудование» позволила оценить частоту упоминания и объем в тексте названий различных технологий, категория «Величины» – объем маркеров физических величин, категория «Свойства» – маркеры характеристик оборудования, на которое вводятся исследуемые стандарты.

Результаты и обсуждение

В результате автоматизированного контент-анализа были выявлены количественные параметры организации лексического состава исследуемого объединенного текста стандартов, отражающие различные дискурсивные аспекты. Наиболее частотные результаты представлены в табл. 1.

Таблица 1
Частота употребления лексических единиц
в объединенном массиве текстов стандартов

№	Единицы	Частота	
		Абс.	%
1	Числа	3 258	7,75
2	Устройства и оборудование	723	1,64
3	Величины	500	1,14
4	ГОСТ	496	1,13
5	Должен	396	0,90
6	Испытание	324	0,74
7	Данные	323	0,73
8	Стандарт	309	0,70
9	Системы	293	0,67
10	Требование	283	0,64
11	Измерение	232	0,53
12	Свойства	227	0,52
13	Быть	221	0,50
14	Возмущение	197	0,45
15	ИСО/ISO	188	0,43
16	Качество	180	0,41
17	Оборудование	173	0,39
18	Оценка	140	0,32
19	Безопасность	139	0,32
20	Общий	128	0,29
21	Помеха	122	0,28
22	Соответствие	119	0,27
23	Приложение	115	0,26
24	Средство	109	0,25
25	Обеспечение	106	0,25
26	Технический (ие)	104	0,24
27	Перемещение	100	0,23
28	Необходимо	96	0,22
29	Интервал	94	0,22
30	Значение	93	0,22
32	Рабочая	91	0,21

Единицы категорий «Числа», «Устройства и оборудование» и «Величины», а также аббревиатура ГОСТ и формы глагола «должен» оказались наиболее частотными, что подтверждает императивный характер стандарта и тот факт, что количественные и технические характеристики являются

его постоянной и одной из самых значимых составляющих.

Категория «Числа», которая на 90,9 % состоит из количественных показателей расчетов и на 7,35 % из номеров стандартов (табл. 2), оказалась наиболее частотной в текстах стандартов (более 7,75 % от всего объема проанализированных слов), что подтверждает тот факт, что количественные характеристики являются постоянной составляющей текстов исследуемого жанра.

Таблица 2

Составляющие категории «Числа»

Единица	Частота, %
Расчеты и значения величин	7,05
Номера стандартов	0,57
Прочие	0,12

Императивный характер стандарта отражается и в частоте использования следующих категорий и единиц: категория «Устройства и оборудование» (табл. 3), вторая по частоте встречаемости ее единиц, включает наименования технологий, на определенные требования к которым и были введены рассматриваемые нами стандарты, и представляет вторую по объему входящих в ее состав единиц от общего числа (1,64 %). Если вспомнить, что основная цель инженерной коммуникации – решение производственных задач при помощи введения новых или оптимизации существующих технологий, то частота упоминания в общем тексте единиц именно этой категории позволяет нам предположить, что жанр стандарта может соответствовать этой цели, а лексические единицы, наименования технологий, наполняющие данную категорию, являются своего рода дискурсивными формулами.

Таблица 3

Лексические единицы категории «Устройства и оборудование»

Единица	Частота, %
Датчики	0,26
Приборы	0,13
Элемент	0,05
Оси	0,04
Сети	0,04
Машины	0,03
Станки	0,03
Шпиндель	0,02
Радиатор	0,02

Анализ категории «Величины», третьей по объему ее составляющих, подтверждает специфику исследуемого жанра инженерного дискурса, а именно однозначность толкования используемых лексических единиц, то есть использования лексических единиц, которые исключают иное понимание, отличное от того, которое изначально подразумевалось адресантом.

Таблица 4

Лексические единицы категории «Величины»

Единица	Частота, %
Напряжение	0,24
Жесткость	0,12
Частота	0,13
Нагрузка	0,13
Длина	0,07
Давление	0,07
Температура	0,04
Расстояние	0,04
Скорость	0,02
Сопротивление	0,02
Толщина	0,02

Следующие лексические единицы мы предлагаем отнести к группе дискурсивных маркеров, которые номинируют

- тип стандарта – *ГОСТ* (1,13 %), *стандарт* (0,70 %), *ISO* (0,43 %),
- коммуникативную ситуацию: *испытания* (0,74 %), *измерения* (0,53 %), *оценка* (0,32 %), *соответствие* (0,27 %),
- характерные дискурсивные формулы: *данные* (0,73 %), *системы* (0,67 %), *помеха* (0,28 %).

Можно предположить, что присутствие обозначенных дискурсивных маркеров определяется целью исследуемого жанра, которая, как обозначено ранее, состоит в установлении соответствия технологии или вводимых условий определенным требованиям.

На завершающем этапе были приняты во внимание дискурсивные и жанровые параметры на основании речеведческого подхода, предложенного Т. В. Шмелёвой [18, 19]. Именно такой подход, по мнению Т. В. Шмелёвой, позволяет рассмотреть жанр как модель высказывания и его воплощение в различных речевых ситуациях. Согласно данному подходу, к дискурсивным параметрам относятся: 1) тип дискурса, в котором существует жанр. В данном исследовании это инженерный дискурс; 2) положение жанра: стандарт является ядерным жанром инженерного дискурса, поскольку соответствует цели профессиональной коммуникации инженеров, которой является оптимальное решение производственных задач. В качестве жанровых параметров рассматриваются: 1) коммуникативная цель. Стандарты создаются с целью установления соответствия продукции, услуги или системы определенным требованиям. Коммуникативная цель стандарта определяет его как императивный жанр, указывающий на характер осуществления неосуществленных действий автором, адресатом или третьими лицами [20, с. 25]; 2) адресант. Рассматриваемые в данной работе стандарты РФ вводятся в действие Федеральным агентством по техническому регулированию и метрологии (Росстан-

дарт), т. е. адресант жанра «стандарт» является коллективным: подразумевает коллектив отдельно взятых личностей – представителей названного Федерального агентства; 3) адресат. Стандарты предназначены для специалистов, отвечающих за проектирование, разработку, производство и поставку продуктов и процедур, в отношении которых стандарты устанавливают четкие критерии. Адресат стандарта заинтересован в исполнении изложенных требований, поскольку это в его интересах; 4) отношения между адресантом и адресатом. Данный параметр регулируется в направлении от адресанта, который принимает и вводит в действие определенные требования посредством этого жанра, к адресату, который должен гарантировать соответствие требованиям стандарта при соблюдении определенных условий; 5) композиция жанра. Композиционная структура жанра стандарта в инженерном дискурсе представляет собой четкую последовательность обязательных разделов (*информационные данные, классификация, основные параметры, технические требования и т.д.*), которая в свою очередь также соответствует стандартам разработки и утверждению стандартов; 6) языковое воплощение – все лексические, грамматические, стилистические средства, при помощи которых реализуется жанр. Спецификой рассматриваемого жанра является использование единиц с однозначным толкованием, исключающим возможность иных значений, отсутствие субъективного начала. Отмечено преобладание дискурсивных формул – особых слов и словосочетаний, характерных для употребления представителями в рамках рассматриваемого дискурса, таких как термины, преимущественно технических (*сплавы медно-цинковые, осциллографы смешанных сигналов*), текстовые клише (*«введен в действие в качестве стандарта приказом Федерального агентства...»*),

«настоящий стандарт распространяется на...»), аббревиатуры и сокращения (*ISO, ГОСТ, монитор VGA, приборы серии DPO4000B*), нормативные ссылки.

Заключение

Итак, анализ количественных параметров лексической организации позволяет установить, что корпус стандартов на различные технологии и оборудование, принятых и введенных в действие постановлением Росстандарта, в целом отвечает требованиям к инженерному дискурсу:

- наиболее частотны в текстах маркеры императивного характера: числа (расчеты и номера), наименование оборудования, формы глагола «должен»;

- относительно часто встречающиеся единицы подтверждают характер однозначности, исключающие иное толкование, нежели то, которое было заложено авторами стандарта;

- в текстах присутствуют значительные по частоте использования лексические единицы, номинирующие тип жанра, типичную коммуникативную ситуацию, типичные дискурсивные формулы;

- наиболее часто лексические единицы указывают и цель жанра «стандарт» – установление соответствия технологии определенным требованиям, что в свою очередь полностью соответствует основной цели инженерной коммуникации, которой является решение производственных задач и оптимизация технологий.

Таким образом, исследуемые тексты не просто относятся к сфере инженерной коммуникации, но и занимают ядерное положение среди жанров инженерного дискурса. Они не несут в себе научного знания, что характерно для жанров научного дискурса, а направлены на решение производственных задач и оптимизацию технологий.

Список литературы

1. Борботько В. Г. Элементы теории дискурса: учеб. пособие. Грозный: Чечено-Ингушский государственный университет им. Л. Н. Толстого, 1981. 113 с.
2. Никульшина Н. Л. Письменный научный дискурс как объект моделирования в учебных целях // Вестн. Тамбовского гос. ун-та. 2008. Вып. 3 (59). С. 245–249.
3. Ширяева Т. А. Когнитирование институционального делового дискурса. Краснодар, 2008. 51 с.
4. Малышева Е. Г. Русский спортивный дискурс: теория и методология лингвокогнитивного исследования: дис. ... д-ра филол. наук. Омск, 2011. 403 с.
5. Голованова Е. И. Профессиональный дискурс, субдискурс, жанр профессиональной коммуникации: соотношение понятий // Вестн. Челябинского гос. ун-та. 2013. № 1 (292). Филология. Искусствоведение. Вып. 73. С. 32–35.
6. Чернявская В. Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса. М., 2013. 208 с.
7. Макаров М. Л. Основы теории дискурса. М.: Гнозис, 2003. 280 с.
8. Austin J. R. How to do things with words. Oxford University Press. 1962. 167 p.
9. Серль Дж. Р. Природа интенциональных состояний // Философия, логика, язык. М.: Прогресс, 1987. С. 96–126.
10. Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. 312 с.
11. Баранов А. Н. Введение в прикладную лингвистику. М.: Корона Эдиториал УРСС, 2001. С. 252–281.

12. Квадратура смысла: французская школа анализа дискурса: пер. с фр. и португ. / общ. ред. и вступ. ст. П. Серию; предисл. Ю. С. Степанова. М.: Прогресс, 1999. 416 с.
13. Краткий словарь видов и разновидностей документов / отв. ред. А. С. Малитиков. М.: ВНИИДАД, 1974. 80 с.
14. Broom L., Reese S. Political and Racial Interest: A Study in Content Analysis // The Public Opinion Quarterly. 1995. Vol. 19, № 1. P. 5–19.
15. Можаяева Г. В., Мишанкина Н. А. Контент-анализ историографического источника (к вопросу о междисциплинарности лингвистических методов) // Вестн. Томского гос. ун-та. 2007. № 294. С. 52–61.
16. Мишанкина Н. А., Зильберман Н. Н. Восточнославянские языки в рефлексии наивного носителя языка (контент-аналитическое исследование коммуникации интернет-сообществ) // Русин. 2017. № 2 (48). С. 78–98.
17. Мишанкина Н. А., Черныш О. А. Лексика делового протокола в дискурсивном аспекте (на материале протоколов 1918–1933 гг.) // Вестн. Томского гос. ун-та. 2018. № 434. С. 30–39.
18. Шмелева Т. В. Модель речевого жанра // Жанры речи. Саратов: Колледж, 1997. Вып. 1.
19. Шмелева Т. В. Речевой жанр // Культура русской речи: энциклопедический словарь-справочник / под ред. Л. Ю. Иванова, А. П. Сковородникова, Е. Н. Ширяева и др. М.: Флинта: Наука, 2003. С. 573–574.
20. Шмелева Т. В. Речевой жанр. Возможности описания и использования в преподавании языка // Russistik. Русистика. 1990. № 2. С. 20–32.

Куркан Наталья Владимировна, аспирант, Национальный исследовательский Томский политехнический университет (пр. Ленина, 30, Томск, Россия, 634050). E-mail: kurkan@tpu.ru

Материал поступил в редакцию 21.08.2019.

DOI 10.23951/1609-624X-2019-9-78-83

LEXICAL AND STRUCTURAL CHARACTERISTICS OF TECHNICAL STANDARDS IN ENGINEERING DISCOURSE

N. V. Kurkan

National Research Tomsk Polytechnic University, Tomsk, Russian Federation

Introduction. The study of discourse typology is one of the advanced research lines in communicative linguistics. Engineering communication is becoming a subject of increased focus for linguists due to its rapid development driven by dynamic changes in technology, society and industry, which is resulted in continuous exchange of information between the members of the engineering society. Despite the significant number of discourse studies in different social institutions, engineering discourse remains an understudied area as Russian researchers traditionally consider it as a part of the scientific or scientific and technical discourse. In view of the fact that discourse is translated into certain genres, and genres, in turn, are always included into a certain discourse field, authors propose the idea that the engineering discourse provides a series of particular core genres which reflect the values, strategy and information of engineering communication and make it distinct from the scientific discourse. The paper addresses the distinguishing characteristics in lexical organization of the technical standard to reveal the fact that the genre of standard meets the goals of engineering communication.

Material and methods. As the empiric material of the research 184 pages of running Russian standards for the engineering technology and equipment were used. The texts of the standards were exploited as the subject matter for discourse analysis. Content analysis as a general research technique provided the identification of the quantitative aspect in the lexical structure of technical standards. The efficiency of this technique was proven by international schools of discourse analysis and by national researchers as well.

Results and discussion. The analysis of the lexical structure of standards revealed the key discursive aspects of the studied genre, which identified the standard as a core genre of engineering discourse.

Conclusion. As to performed analysis, the technical standard genre meets the primary goal of professional communication in the engineering field. The peculiar characteristics of the genre studied are determined by the demands of discourse and communicative situation as well.

Keywords: *engineering discourse, institutional discourse, LSP, speech genres.*

References

1. Borbot'ko V. G. *Elementy teorii diskursa: uchebnoye posobiye* [Elements of discourse theory: study guide]. Groznyy, Tolstoy Chechen-Ingushetia State University Publ., 1981. 113 p. (in Russian).
2. Nikul'shina N. L. Pis'mennyy nauchnyy diskurs kak ob'yekt modelirovaniya v uchebnykh tselyakh [Written scientific discourse as the modelling object for academic purposes]. *Vestnik Tambovskogo gosudarstvennogo universiteta – Tambov University Review*, 2008, vol. 3 (59), pp. 245–249 (in Russian).

3. Shirayayeva T. A. *Kognitivnoye modelirovaniye institutsional'nogo delovogo diskursa* [Cognitive modelling of institutional business discourse]. Krasnodar, 2008. 51 p. (in Russian).
4. Malysheva E. G. *Russkiy sportivnyy diskurs: teoriya i metodologiya lingvokognitivnogo issledovaniya*. Dis. dokt. filol. nauk [Russian sport discourse: theory and methodology of cognitive study. Diss. of doct. of philol. sci.]. Omsk, 2011. 403 p. (in Russian).
5. Golovanova E. I. Professional'nyy diskurs, subdiskurs, zhanr professional'noy kommunikatsii: sootnosheniye ponyatiy [Professional discourse, subdiscourse, genre of professional communication: interrelation of concepts]. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta – Bulletin of Chelyabinsk State University*, 2013, vol. 1 (292), issue 73, pp. 32–35 (in Russian).
6. Chernyavskaya V. E. *Lingvistika teksta. Lingvistika diskursa* [Text linguistics. Linguistics of discourse]. Moscow, 2013. 208 p. (in Russian).
7. Makarov M. L. *Osnovy teorii diskursa* [Fundamentals of discourse theory]. Moscow, Gnosis Publ., 2003. 280 p. (in Russian).
8. Austin J. R. *How to do things with words*. Oxford University Press, 1962. 167 p.
9. Searle J. R. Priroda intentsional'nykh sostoyaniy [The Nature of Intentional States]. *Filosofiya, logika, yazyk* [Philosophy, logic, language]. Moscow, Progress Publ., 1987. Pp. 96–126 (in Russian).
10. Dijk T. A. van. *Yazyk. Poznaniye. Kommunikatsiya* [Language. Knowledge. Communication]. Moscow, Progress Publ., 1989. 312 p. (in Russian).
11. Baranov A. N. *Vvedeniye v prikladnuyu lingvistiku* [Introduction to applied linguistics]. Moscow, Corona Editorial URSS Publ., 2001. Pp. 252–281 (in Russian).
12. Seriot P. *Kvadratura smysla: frantsuzskaya shkola analiza diskursa* [Quadrature of sense: French school of discourse analysis]. Moscow, Progress Publ., 1999. 416 p. (in Russian).
13. *Kratkiy slovar' vidov i raznovidnostey dokumentov* [Concise dictionary of document types and varieties]. Ed. by Malitikov A. S. Moscow, VNIIDAD Publ., 1974. 80 p. (in Russian).
14. Broom L., Reece S. Political and Racial Interest: A Study in Content Analysis. *The Public Opinion Quarterly*, 1995, vol. 19, no. 1, pp. 5–19 (in Russian).
15. Mozhayeva G. V., Mishankina N. A. Kontent-analiz istoriograficheskogo istochnika [Content analysis of historiographical source]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*, 2007, vol. 294, pp. 52–61 (in Russian).
16. Mishankina N. A., Silberman N. N. Vostochno-slavyanskiye yazyki v refleksii naivnogo nositelya yazyka: kontent-analiticheskoye issledovaniye kommunikatsii internet-soobshchestv [East Slavic languages in the reflection of a naïve native speaker (content-analytical study of the social networks communication)]. *Rusin*, 2017, vol. 2 (48), pp. 78–98 (in Russian).
17. Mishankina N. A., Chernysh O. A. Leksika delovogo protokola v diskursivnom aspekte na materiale protokolov 1918–1933 gg. [Lexical organization of the record in a discursive aspect (on the basis of records dated by 1918–1933)]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta – Tomsk State University Journal*, 2018, vol. 434, pp. 30–39 (in Russian).
18. Shmeleva T. V. Model rechevogo zhanra [The speech genre model]. *Zhanry rechi – The Speech Genres*, 1997, vol. 1 (in Russian).
19. Shmeleva T. V. Rechevoy zhanr [Speech genre]. In: Ivanov L. Yu. (ed.) *Entsiklopedicheskiy slovar'-spravochnik* [Encyclopaedic reference book]. Moscow, Flinta Publ., 2003. Pp. 573–574 (in Russian).
20. Shmeleva T. V. Rechevoy zhanr. Vozmozhnosti opisaniya i ispol'zovaniya v prepodavanii yazyka [Speech genre. Opportunities for description and language teaching]. *Russistik. Rusistika – Russistik. The Journal of modern challenges in language teaching*, 1990, vol. 2, pp. 20–32 (in Russian).

Kurkan N. V., National Research Tomsk Polytechnic University (pr. Lenina, 30, Tomsk, Russian Federation, 634050).
E-mail: kurkan@tpu.ru